DIN ISO 29383:2018-09 (D)

Terminologiestrategien - Erarbeitung und Umsetzung (ISO 29383:2010)

Inhalt

Seite

Nationales Vorwort ... 3

Nationaler Anhang NA (informativ) Literaturhinweise ... 4

Vorwort ... 5

Einleitung ... 6

1 Anwendungsbereich ... 7

2 Normative Verweisungen ... 7

3 Begriffe ... 7

4 Sprachplanung und Terminologieplanung ... 9
4.1 Allgemeines ... 9
4.2 Sprachplanung ... 9
4.3 Terminologieplanung ... 9

5 Formulieren und Umsetzen von Terminologiestrategien ... 11

6 Vorbereitung, Formulierung und Umsetzung von Terminologiestrategien ... 12
6.1 Allgemeines ... 12
6.2 PHASE I – Vorbereitung der Terminologiestrategie ... 12
6.2.1 Überblick über die gegenwärtige Lage ... 12
6.2.2 Vorbereitende Dokumente ... 13
6.2.3 Sensibilisierung: Unterstützung und Lobbying für das Erreichen von Anerkennung ... 14
6.2.4 Organisation eines Konsultationsverfahrens in der gesamten Gemeinschaft/Organisation ... 15
6.3 PHASE II – Formulierung der Terminologiestrategie ... 15
6.3.1 Allgemeines ... 15
6.3.2 Fertigstellen des Vorschlags zur Terminologiestrategie ... 15
6.3.3 Koordinierung der Terminologieplanung mit anderen strategischen Planungsmaßnahmen ... 16
6.3.4 Umsetzungsplan ... 16
6.3.5 Vorstellung der endgültigen Strategie und des Umsetzungsplans ... 17
6.3.6 Entscheidung über die Dokumente zur endgültigen Terminologiestrategie und den Umsetzungsplan ... 17
6.4 PHASE III – Umsetzung der Terminologiestrategie ... 17
6.4.1 Allgemeines ... 17
6.4.2 Steuerung der Umsetzung ... 18
6.4.3 Operative und organisatorische Planung der Umsetzung ... 18
6.4.4 Öffentlichkeitsarbeit und Werbung ... 18
6.5 PHASE IV – Aufrechterhaltung der Terminologie-Infrastruktur ... 19

Anhang A (informativ) Hilfsmittel für die Stakeholder-Analyse ... 20
A.1 Allgemeines ... 20
A.2 Einfluss-/Interesse-Raster ... 20

Anhang B (informativ) Beispiel für eine authentische Terminologiestrategie eines Unternehmens ... 21
B.1 Allgemeines ... 21
B.2 Beispiel für eine Terminologiestrategie ... 21

Literaturhinweise ... 23